Failt eriu dys Gaelg Vio - Welcome to living Manx

Naight as skeet - News and skeet

Cair vie as aigh vie - Bon Voyage and good luck

Many of you will know that Cathy Clugaish is now moving on to pastures new: New Zealand / yn Teelan Noa. I am sure everyone would like to thank Cathy for all her work on behalf of the language over the last 20 years and wish her well for the future. Gura mie mooar ayd.

Er y Traie - on the beach

With Yn Chruinnaght and Cruiinnaght Aeg amongst other events this time of year is always hectic. We had an excellent time at the Bunscoill on Laa Tinvael / Tynwald Day with some really positive comments from our many visitors. I even managed to teach some Russian and French Vikings or Wiggynnee in Manx a little Gaelg: which seemed to please them: always worth making the Wiggynnee happy / maynrey.

Anyway, don’t forget ‘Er y Traie’ on the 13th of July from 7.30pm outside the Bay Hotel in Purt Čhiarn for the best in kiaull / music and Gaelg.

Keayrtee - Visitors

During Shiaghtin TT / TT Week we were visited by Professor of French, Italian and Spanish Studies, John Hayek from the University of Melbourne. John was very impressed by our work and as someone who is involved himself in work with minority languages in Italy, East Timor and Papua New Guinea he felt that,

‘The story of Man has over the last 5-10 years become a valuable role model for small communities around the world struggling with maintaining and reviving their languages’.

Gura mie ayd John and hope you can get back to Mannin again soon.

Lessoynyn Gaelgagh - Manx Classes

There will be four-day Manx Language Course at Arbory Commissioner’s Hall in Ballabeg from the 23-26 Luanistyn / August. The course will be nastee (that means free!) and will be excellent fun (honest). The first two days will be basic Manx and then we will up the tempo towards fluency on the next couple of days. I will be running the sessions. Let me know (greinneyder@mhf.org.im or 838527) if you are interested or would like more details of the course.
Yn Chruinnaght is all but here.

The annual festival is a celebration of Manx culture and our links with the rest of the Celtic world. This year’s events will take place between the 18th and 22nd of July / Jerrey Sourée and will showcase some excellent Celtic talent.

Cruinnaght programmes are now available and some of the highlights include the following:

**Jecrean 18 Wednesday**

Rhumsaa - 7.30pm St Paul’s Church, Ramsey

Singing, Instrumental and Recitation Classes

**Jerdein 19 Thursday**

Doolish - 7.30pm Villa Marina

Kiaull Manninagh Jiu : Manx Music Today
*With Moot, Scaanjoon and Ballaghs*

**Jeheiney 20 Friday**

Rhumsaa - 7.30pm St Paul’s Church, Ramsey

Keeayl Gyere – Sharp Wit
*A presentation by Sue Lewis and Fenella Bazin
with Vinty Kneale and Cliogaree Twoaie*

Purt ny h-Inshey - 8.00pm Centenary Centre

Manx and Welsh Music

**Jesarn 21 Saturday**

Purt ny h-Inshey - 10.30am Centenary Centre

Giense yn Eddeyder – A Mad Tea Party

Jesarn / Saturday will see a wide variety of activities at the Ynnyd Keea Glein / Centenary Centre in Purt ny h-Inshey. These will include Breton and Scottish music sessions and Manx language classes at 2.00. There will be a Giense / Ceili at 8.00pm and a Session at the Thie Bane / White House later in the evening.

**Jedoonee 22 Sunday**

Plenty of kiaull / music will be heard at the Cashtal / Castle in the afternoon and there will be Rinkey / Dancing on the streets too. There will be more music at the Cuirrey Kiaull / Concert and more Jough / drink at the Thie Bane.

Too be honest there is so much going on that you you’ll just have to get a programme. For more information visit:

[www.ynchruinnaght.com](http://www.ynchruinnaght.com)

**Fow yn Ghaelg – Find that Manx**

Our quest for interesting and exciting examples of Manx Gaelic usage in the Island continues.

**This one is a real classic**

**But where is it? Any ideas?**
This month’s question for our very own ‘Agony Patriot’ Illiam Dhone comes from Billy Caine of Purle Moirrey, who asks Illiam:

‘I’ve heard some people use Manx phrases in their English conversations. Is this common?’

Illiam responds:

‘It still is Billy although now it is mostly heard amongst the older Manx community. Only yesterday someone complained to me that their radiator had gone Polt (exploded). People often don’t realise that it is Manx terms they are using. Here are a few others you might be familiar with:

Spittag = Sharp tongue woman or Robin

Sleetch = Slippery person

Mollag = Dog skin or float

Gobbag = Dog fish or inhabitant of Peel!

Toot = Fool

Yessir = you

Jeeill = damage

There are of course many more than these (traa dy liooar, for example) whilst you should remember that phrases such as ‘there’s a fine day in’; ‘I am hearing that’; ‘We’ll put a sight on him’; ‘there was a house at him’ all come from Manx Gaelic idiom.

The images taken for Christopher Killip’s ‘A Book about the Manx’ were all taken between 1970 and 1973. Now a Professor at Harvard Killip’s photographic record of a rapidly vanishing community is at times both controversial and inspiring.

However, it is not only the pictures that provoke as both the introduction; ‘A letter to Cousin Stanley’ and ‘A History’ that concludes the book are as challenging an introduction to the nature of the Manx identity that exists.

Produced by the Arts Council of Great Britain this is an indispensable volume of work about the Manx.

Gura mie eu Vanannan – thanks Manannan

Tooilley ry-heet - more next time
Gammanyn as aitt – games and fun

Crosh-ockle - crossword

Some numbers and colours – solution below

(I have been told that some people have been looking at the answers below and cheating. Don’t. It isn’t clever!)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Er-tessen / Across</th>
<th>Sheese / Down</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2 One (4)</td>
<td>1 Ten (4)</td>
</tr>
<tr>
<td>5 Eight (5)</td>
<td>3 Five (5)</td>
</tr>
<tr>
<td>6 Two (4)</td>
<td>4 Grey (6)</td>
</tr>
<tr>
<td>8 Seven (7)</td>
<td>6 Red (5)</td>
</tr>
<tr>
<td>10 White (4)</td>
<td>7 Four (5)</td>
</tr>
<tr>
<td>11 Brown (5)</td>
<td>8 Six (4)</td>
</tr>
<tr>
<td>13 Yellow (4)</td>
<td>9 Three (4)</td>
</tr>
<tr>
<td>14 Blue (6)</td>
<td>11 Black (3)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>12 Nine (3)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Shirrey fockle - word search

Try and find the answers from the crossword in the following word search

Answer to Fow yn Ghaelg - Find that Manx.

Southern Swimming Pool in Balley Chashtal

PRIVATE CAR PARK
SWIMMING POOL ONLY
PARK AT
CUSTOMERS OWN RISK.
Pairk Ghleshtan Er Lheh
Loghan-Snaue Yrnican
Gleshtanyn Faagit Er
dty Reggyrtyys Hene.
**Cartoon ayns Gaelg – A Manx Cartoon**

**Mish as Orree – Me and Orree**

By vie lhiat jough? = Would you like a drink?
By vie lhiam, gura mie ayd = I would, thanks.

By vie lhiat ushtey? = Would you like some water?
Bare lhiam ushtey bea = I would prefer whiskey.

Shoh dhyt ushtey = Here is some water.
Braew, agh c’raad ta’n ushtey bea? = Fine, but where’s the whiskey?

Cre mychione brishtag? = What about a biscuit?

Share lhiam scobbaghyn y var = I prefer bar snacks!

Produced by the Manx Language Officer for the Manx Heritage Foundation / Undinys Eiraght Vannin.

For more information about Manx Gaelic contact Adrian Cain at:

[Greinneyder@mhf.org.im](mailto:Greinneyder@mhf.org.im)

01624 838527

PO Box 17, Port st Mary, Isle of Man. IM99 7QJ.